








はじめまして！今日からともだち（モンゴル語）





cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION
01	<p>Сайн байна уу! Өнөөдрөөс бид НАЙЗУУД</p> 	<p>■タイトル</p> <p>はじめまして！ 今日から友達</p>		<p>Сайн байна уу Өнөөдрөөс бид НАЙЗУУД</p>
02 00:08		<p>○小学校・門前 両親と3年生の男の子が小学校の 前に立っている。</p>	<p>アレク「ボクの名前はアレク。9歳です。ボクは 今日、日本の小学校に入ります。」</p>	<p>Намайг Алек гэдэг, би 9 настай. Өнөөдөр миний Японы бага сургуульд явах анхны өдөр.</p>
03 00:19		<p>期待に目を輝かせているアレク</p>	<p>まだ日本語も、日本のこともよく分からないけ ど、新しい学校はとっても楽しみです！」</p>	<p>Би Японоор ярьж чадахгүй бас Япон улсын талаар сайн мэдэхгүй ч гэсэн, шинэ сургуульдаа явах өдрийг тэсэн ядан хүлээж байлаа！</p>
04 00:29				
05 00:34		<p>○同・下駄箱 靴から上履きに履き替えているアレク。</p>	<p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がラン ドセルと上履きを用意してくれました。」</p>	<p>Алек: Манай гэрийнхэн надад сургуульдаа хэрэглэх цүнх, сольж өмсөх гутал авч өгсөн.</p>
06 00:45			<p>日本では家に入るときには靴を脱ぎます。学校も 同じです。</p>	<p>Японд гэртээ орохдоо гутлаа тайлж ордог, сургууль дээр ч мөн адил.</p>






07 00:56			学校に着いたら、昇降口で、学校まで履いてきた靴から、別の靴に履き替えます。その学校の中で履く靴が上履です」	Сургууль руугаа орохдоо өмсөж ирсэн гутлаа үүдэнд тайлаад өөр гутал сольж өмсдөг. Сургууль дотроо өмсдөг гутал бол чийшиг.
08 01:11		○同・3年生の教室		
09 01:16		教卓の横に立ち、挨拶をしているアレク。	先生「きょうは、新しいお友達を紹介します」アレク「はじめまして。ボクの名前はアレクです」	Багш: “Ангийнхаа шинэ хүүхэдтэй танилцаарай.” Алек: “Сайн байцгаана уу. Намайг Алек гэдэг.”
10 01:29		拍手で迎えるクラスメイト。	同級生「よろしくね！」	Ангийн хүүхдүүд: “Сайн байна уу!”
11 01:34			アレク「ぼくは日本語で自己紹介をしました。教えてもらったばかりで、あまりうまく言えなかったけど、みんなは優しく拍手で迎えてくれました」	Алек: Би өөрийгөө Японоор танилцуулсан. Хэлэх үгээ дөнгөж цээжилсэн байсан болохоор сайн хэлж чадахгүй байлаа ... гэхдээ манай ангийнхан надад үнэхээр эелдэг хандаж, алга ташилтаар хүлээж авсан.
12 01:49		ランドセルから中身を出すアレク。	アレク「持ち物は、授業の教科書とノートの他に、筆記用具、連絡帳、給食用のナプキンなどです。毎日持っています。」	Алек: “Хичээлдээ явахдаа сурах бичиг, дэвтэр, бичгийн хэрэгслүүд, харилцах дэвтэр, сургуулийн өдрийн хоолонд хэрэглэх даавуун алчуур зэргийг өдөр бүр авч явна.
13 02:04			それから、月曜日は、体育着と上履き、給食当番だったら白衣も持ってきます。	Тэгээд даваа гарагт бол биеийн тамирын хувцас, чийшиг, өдрийн хоолны жижүүр болсон бол цагаан хормогчоо авч явна.




14 02:16			週末に、家に持って帰って洗うからです。先生から、身に付けるものはいつも清潔にしておきましょうね！といわれました」	Харин баасан гарагт авч хариад гэртээ угааж байх ёстой. Багш маань өмсөх хувцасаа үргэлж цэвэр цэмцгэр байлгаарай гэж хэлсэн.”
15 02:31		休み時間 同級生が本を読んだり、外で遊んだりしている。	アレク「日本の小学校は、一つの授業が45分あって、中学校になると50分になります。小学校では2時間目と3時間目の間には、中休みと言って少し長めの休憩時間があります。	Алек: “Японы бага сургуулийн нэг хичээл 45 минут, харин дунд сургуульд бол 50 минут үргэлжилдэг. Бага сургуулийн 2, 3-р цагийн хичээлийн хооронд өдрийн завсарлага гэж арай урт завсарлага байдаг.
16 02:52			本を読んだり、友達とおしゃべりしたり、みんな自由に遊んで過ごします」	Энэ завсарлагаанаар ном унших, найзуудтайгаа ярих гэх мэтээр бүгд чөлөөтэй цагаа өнгөрүүлдэг.”
17 03:02		席に座っているアレクの周りにクラスメイトが集まって来る	アレク「日本の学校の一日目、中休みに、クラスの友だちがボクの周りに集まって来てくれました。たくさん質問をされたけど、ボクはなんて言っているのかわかりませんでした…。	Алек: “Япон сургуулийн эхний өдөр, өдрийн завсарлагааны үеэр манай ангийнхан намайг тойрон цуглараад надаас олон асуулт асууж байсан ч би юу хэлж байгааг нь ойлгоогүй ...
18 03:19			でも、みんなは一人ずつゆっくりと名前を教えてくださいました」 同級生「ボクの名前はユウマだよ。ユ・ウ・マ」 アレク「ユウマ」 同級生「そうだよ。アレク！」	Гэвч тэд надад нэрээ нэг нэгээр нь удаанаар хэлж өгсөн. Ангийн хүүхэд: “Намайг Юүма гэдэг. Ю У Ма” Алек: “Юүма” Ангийн хүүхэд: “Зөв хэллээ. Алек!”
19 03:36			アレク「ぼくも、早くみんなに話しかけて、たくさんおしゃべりたいと思いました。日本語を勉強して、話せるようになりたいです」	Алек: Би ч гэсэн бусадтайгаа хурдан танилцаж, ихийг ярилцах юмсан. Япон хэлээ сураад чөлөөтэй ярьдаг болмоор байна.”

20 03:49			アレク「4時間目が終わると、お昼ご飯は給食です。」	Алек: 4-р цагийн хичээл дууссаны дараа бид өдрийн хоолоо иддэг.
21. 03:56		給食の配膳をしているアレク	アレク「給食当番が給食室にご飯を取りに行き、教室で配膳します。準備ができれば、みんなで一緒に食べます」	Алек: "Сургуулийн өдрийн хоолны жижүүр сургуулийн гал тогоонд очиж хоолоо аваад ангидаа аягалж тараадаг. Бэлэн болмогц бид бүгд хамт хоолоо иддэг."
22 04:09		給食を食べているアレク	アレク「給食では初めての食べ物もあったけど、食べてみたらとてもおいしかったです！」	Алек: "Сургуулийн өдрийн хоолонд өмнө нь идэж байгаагүй хоол байсан ч идээд үзхэд үнэхээр амттай байсан!"
23 04:20		笑顔で見守っている同級生	アレク「アレルギーや宗教上の理由で食べられない場合や、お祈りが必要な場合は、学校に相談してみましょう」	Алек: "Хэрэв та хоолны харшил болон шашин шүтлэгийн шалтгаанаар зарим хоол хүнсийг идэж чадахгүй байх, эсвэл залбирал үйлдэх хэрэгтэй бол багштайгаа зөвлөөрэй"
24 04:33		(黒板の掃除をしているアレクと同級生たち)	アレク「給食を食べ終わると清掃の時間です。グループに分かれて、どの場所を掃除するか割り振ります。」	Алек: "Өдрийн хоолоо идэж дууссаны дараа цэвэрлэгээний цаг болдог. Биднийг баг болгон хувааж цэвэрлэх газрыг хуваарилдаг."
25 04:46			ボクたちのグループは、黒板の掃除でした。自分たちの使った場所を、自分たちで掃除をしてきれいにすると気持ちがいいです」	Манай баг самбар цэвэрлэх үүрэгтэй байсан. Өөрсдийн ашигласан газар, эд зүйлээ цэвэрлэх нь үнэхээр сайхан санагдсан!"

26 05:00			アレク「一日の学習時間は学年で違います。高学年になると6時間目まであります。」	Алек: Нэг өдрийн хичээлийн цаг анги бүлгээс хамаарч өөр байдаг. Дээд ангийн сурагчид өдөр бүр зургаан цаг хичээллэдэг.
27 05:12		体操着に着替えているアレク。	今日、ぼくたちのクラスは、5 時間目に体育がありました。体育の授業では体育着に着替えま	Өнөөдөр манай анги 5-р цагтаа биеийн тамирын хичээлтэй байсан. Биеийн тамирын хичээлтэй бол биеийн тамирын хувцсаа сольж өмсдөг. “
28 05:26		サッカーのドリブルをして走っているアレク。	アレク「行くぞ〜！」	Алек: "За алив !" Хөбба
29 05:30		シュートを決める。		
30 05:35		子供たちの歓声。アレクの周りに駆け寄る	同級生「アレク！すごい！」 アレク「みんなの話している言葉はまだよく分からないけど、みんなの笑顔で、喜んでいることや褒めてくれたことがわかりました。」	Ангийн хүүхдүүд: "Хөөх, Алек! Мундаг юмаа!" Алек: "Тэднийг юу хэлснийг би ойлгохгүй байсан ч инээмсэглэлээс нь тэд намайг магтаж байгааг мэдэрсэн.
31 05:51			気持ちは伝わる！言葉だけじゃない！と思えて、うれしかったです」	Үг хэлээ ойлгохгүй ч сэтгэлээрээ ойлголцож болдог юм байна гэдгийг олж мэдсэндээ баяртай байна.”
32 06:02		同級生がアレクの足を指さすと、擦り傷が出来ている。	同級生「足、大丈夫？」	Ангийн хүүхэд: "Хөл чинь зүгээр үү?"

33 06:07			アレク「ちょっと擦り傷が出来たので、保健室へ行くことになりました」	Алек: Би хөлөө бага зэрэг шалбалсан тул сургуулийн эмчийн өрөөнд очихоор болсон."
34 06:15		○同・保健室 保健の先生に傷を消毒してもらっているアレク。	アレク「保健室は、怪我をしたり体調が悪くなったりした時に専門の先生が応急の手当てをしてくれる場所です」	Алек: Бэртэж гэмтсэн үед эсвэл бие чинь сайнгүй байвал энэ эмчийн өрөөнд ирж үзүүлээрэй."
35 06:29		○同・廊下 保健室から出てくるアレク。		
36 06:35		高学年の児童（音楽のバックにリコーダーが入っている）とすれ違う。	アレク「高学年になると、音楽や図工、家庭科など、教室を移動して受ける授業があります」	Алек: "Дээд ангид хөгжим, дүрслэх урлаг, хөдөлмөрийн хичээл гэх мэт янз бүрийн анги танхимд хичээллэдэг."
37 06:48				
38 06:51		○同・教室（翌日の朝） アレクが教室に入って来る	アレク「おはようございます」	Алек: "Өглөөний мэнд"

<p>39 06:54</p>		<p>教室の隅で、同級生たちが何かを作っている。</p>	<p>同級生「おはよう、アレク」</p>	<p>Ангийн хүүхдүүд: "Өглөөний мэнд, Алек"</p>
<p>40 07:01</p>		<p>さっと席についてしまうー同。</p>		
<p>41</p>			<p>アレク「ボクは、なんとなく寂しい気持ちになりました。昨日より今日の方がもっとみんなと仲良くなれると思っていたのに、みんなは、昨日とは違って、なんだかぼくを避けているみたいでした」</p>	<p>Алек: "Би жаахан ганцаардаж эхэлсэн. Өнөөдөр би ангийнхаа хүүхдүүдтэй өчигдрөөс илүү сайн найзууд болж чадна гэж бодож байсан чинь бүгд надаас жаахан дөлсхийж байгаа юм шиг санагдсан."</p>
<p>42 07:19</p>		<p>うつむいて席に座っているアレク</p>	<p>同級生「アレク」</p>	<p>Ангийн хүүхэд: "Алек"</p>
<p>43 07:27</p>		<p>アレクが顔を上げると、黒板の前に何人かの友だちが立っている。</p>	<p>同級生「アレクにプレゼントがあります」 アレク「ぼくは、驚きました。みんなが、ぼくの国のことばで『プレゼントだよ』と言ったからです。 プレゼントは、『学校生活』を紹介するカードでした」</p>	<p>Ангийн хүүхэд: "Алек, чамд өгөх бэлэг байна. Алек: "Би их гайхсан. Тэд надад "бэлэг байна" гэж англиар хэлсэн учраас. Тэд надад зориулж "Сургуулийн амьдрал"-ын талаар танилцуулах карт хийсэн байсан.</p>

44 07:42			アレク「ありがとう」	Алек: "Баярлалаа!"
45 07:46			アレク「みんなは朝、ボクをびっくりさせようと、内緒でこのカードを作ってくれていたのです。ボクも早くみんなの言葉を覚えて色々な話をしたい。」	Алек: "Манай ангийнхан намайг гайхшруулах гэж энэ картыг өглөө нууцаар хийжээ. Би ч гэсэн япон хэлийг хурдан сураад ангийнхантайгаа олон зүйлсийн талаар ярилцмаар байна."
46 08:02			昨日より今日、そして明日と、もっともっとたくさんのお話をみんなといっしょにできるようにになりたいです！」	Өчигдрөөс илүү өнөөдөр, тэгээд маргааш маш олон зүйлийг ангийнхантайгаа хамт хийхийг хүсэж байна!"